

# OpenRocket

Vladimír Beran

# OpenRocket - připomenutí

- Software pro simulaci modelů raket
- Simulace z 6 stupni volnosti
- Počítá výšku, rychlost a zrychlení během celé doby letu
- Naprogramováno v Javě
- Autor : Sampo Niskanen
- Za překlad zodpovědný Boris du Reau
- Zdrojové kódy zpravovány přes SVN

# Popis práce

- Cílem byla lokalizace programu
- Text v externím souboru
- Překlad Cca 1500 řádek
- Cca 35 hodin práce – nutno nastudovat odbornou terminologii raketového modelářství
- Veškerá komunikace prostřednictvím mailu s panem Borisem Du Reau

# Zhodnocení výsledku

- Přeložil jsem všech cca 1500 řádek
- Zařazeno do betaverze
- Nicméně problém s kováním (nastaveno UTF – 8) některé znaky nejsou korektně zobrazeny
- Tento problém řeší pan Boris Du Reau

# Screenshoty



# Screenshots

The screenshot displays the main interface of a rocket simulation software. The window title is '\*Raketa'. The menu bar includes 'Soubor', 'Edituj', 'Analýza', and 'Pomoc'. Below the menu bar are buttons for 'Návrh rakety' and 'Letová simulace'. A toolbar contains buttons for 'Nová simulace', 'Edituj simulaci', 'Spust simulaci', 'Smaž simulaci', and 'Vykresli / exportuj'. A table below the toolbar shows simulation parameters for 'Simulation 1' with columns for 'Jméno', 'Motory', 'Rychlost otáč...', 'Vrchol', 'Rychlost v nas...', 'Max. rychlost', 'Max. zrychlení', 'Cas do dosaže...', 'Letový cas', and 'Rychlost pri d...'. The 'Simulation 1' row is highlighted in blue.

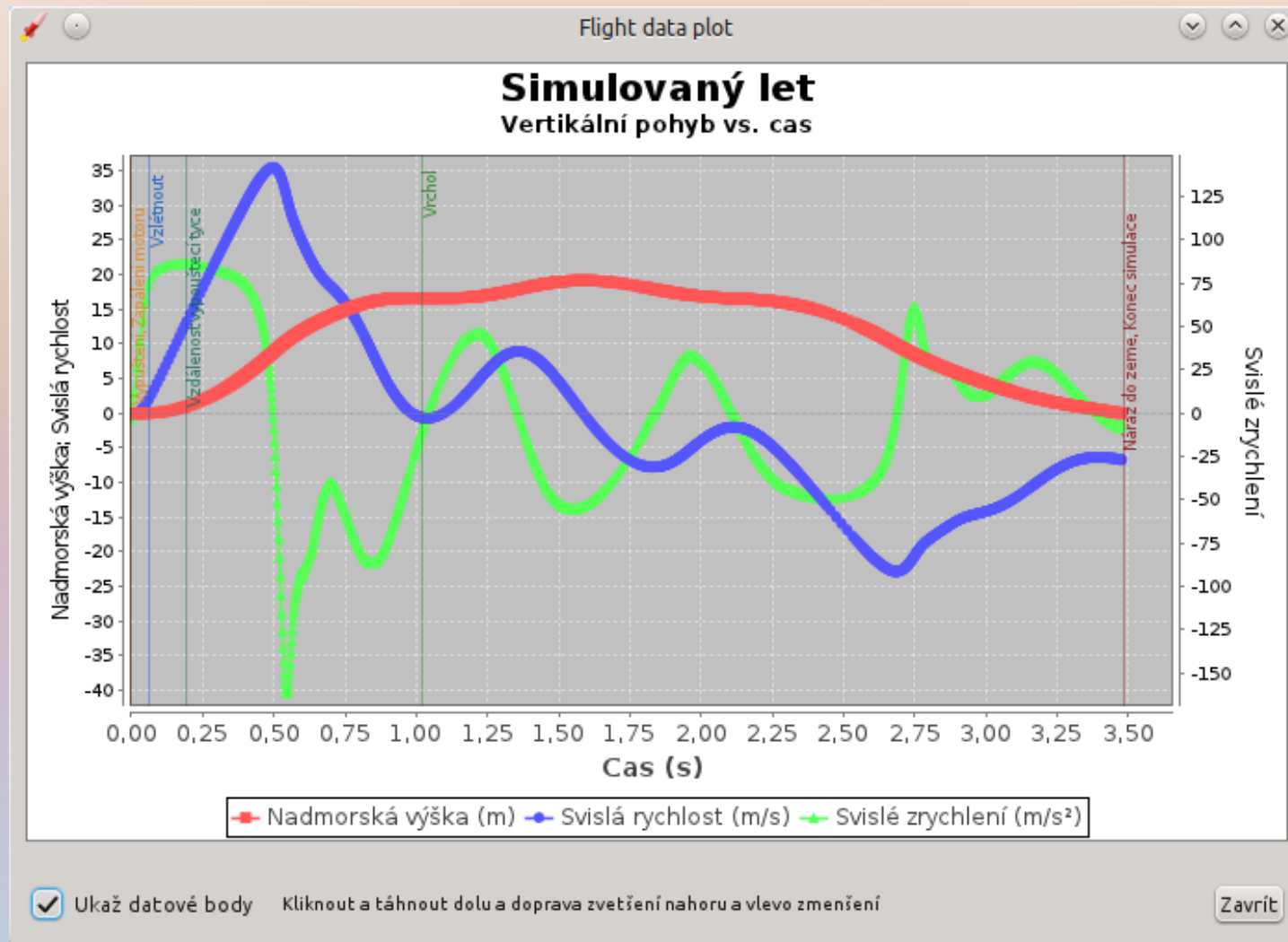
The 'Uprav simulaci' dialog box is open, showing the following settings:

- Jméno simulace: Simulation 1
- Startovací podmínky: Parametry simulace
- Nastavení motoru: [E7RC-P]
- Vítr: Průmerná rychlost vetru: 2,0 m/s; Standartní odchylka: 0,2 m/s; Intenzita turbulenci: 10,0 % (Střední)
- Místo startu: Zemepisná šířka: 45,0 °N; Zemepisná délka: 0,0 °E; Nadmorská výška: 0,0 m
- Atmosférické podmínky:  Použij mezinárodní standardizovanou atmosféru; Teplota: 15,0 °C; Tlak: 1013, mbar
- Startovní pozice: Délka: 100,0 cm; Úhel: 0,0 °; Smer: 0,0 °

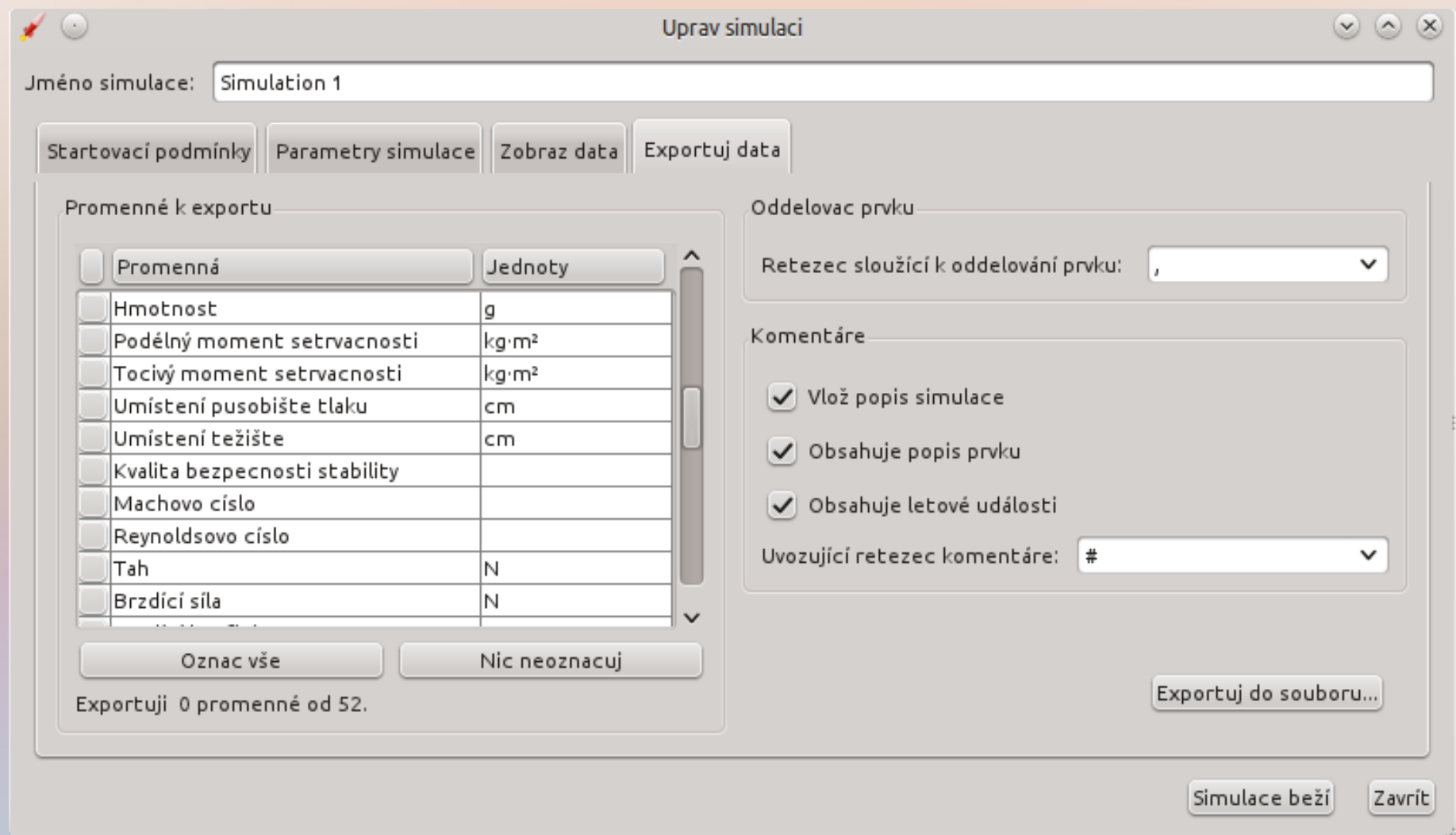
Buttons at the bottom of the dialog are 'Simulace běží' and 'Zavřít'.

The main window shows a 3D model of a rocket. The left sidebar displays 'Pohled ze strany' and 'Zpetný pohled' buttons, along with a 'Fit (85%)' dropdown. The rocket's dimensions are listed: 'Raketa', 'Délka 37,5 cm, max. průměr 5 cm', and 'Hmotnost s motory 119 g'. The right sidebar shows 'Nastavení motoru: [E7RC-P]' and performance metrics: 'Stabilita: -0,75 cal', 'Težiště: 25,6 cm', and 'Centrum tlaku: 21,9 cm v M=0,30'. The bottom status bar contains the text: 'Stiskni k oznaceni Shift+stisknuti myši k oznaceni ostatních Dvojklik myši k editování k editování Kliknout a táhnout k presunu'.

# Screenshots



# Screenshots





# Spolupráce s komunitou

- Veškerá komunikace prostřednictvím mailu s panem Borisem Du Reau
- Ke komunikaci mailem vybízí přímo na překladových stránkách
- Rychlé odezvy bezproblémová komunikace

# Ukázka komunikace

Dear Sir,

Few months ago I found OpenRocket and I like it. I would like to help with its translation into my native language (czech) as a part of my scholl project. Would this contribution be of use to you ?

Yours faithfully  
Vladimir Beran

Hello Vladimir

Yes it would be for people who speak Czech. This is also a good way to promote rocketry in your country.

Translating is quite straitforward and you do not have to be a programmer. Basicaly all translations are in one file.

Find attached the English one (messages.properties) which is the original one and the French one (messages\_fr.properties) as an exemple. As you can see anything after the equal is the translation

For example

! RocketActions

RocketActions.checkbox.Donotaskme again = Do not ask me again

Will get translated to

! RocketActions

RocketActions.checkbox.Donotaskme again = Ne plus me demander

So what you need to do is to get the attached file in English (messages.properties) and rename it to (messages\_cz.properties)

And then you can start translating and send it back to me.

Let me know if you need help and welcome to the translation team!!!!

Regards

Boris

# Ukázka komunikace

Hello

I have finished my translation. Sorry for little dilatation. Let my know if you found some unconviencies or you have another stuff to work on.

With regards

Vladimir Beran

Hello Vladimir

Thanks a lot for the translation, I know how difficult it is.... I will add it to OpenRocket and will send you a link so that you can double check it within a beta version of OpenRocket.

If you have some time to do more translation work, you could help translating the translation web site.

<http://openrocket.trans.free.fr/index.php?lang=en>

The idea would be that people in your country will be able to find it in the search engines.

Regards

Boris

# Ukázka komunikace

Hello

fine, please give me editor access to your website. I checked translation and I found some troubles with characters coding. Some specific characters from our language are not displayed correct. Are you using UTF-8 ?

I checked version OpenRocket2012-04-20.jar

with regard

Vladimir Beran

i Vladimir

Yes we are using UTF8 perhaps I have done a mistake when I have copied your translations. We will have to do some tests.

You now have editor access to the web site; to translate a page you need to login, click on your flag and edit the page.

I am off for few days and I will be back on Sunday evening.

Regards

Boris

Děkuji za pozornost

[beranvl5@fel.cvut.cz](mailto:beranvl5@fel.cvut.cz)